



General Certificate of Education

German 6661

GR04 Contemporary Issues

Mark Scheme

2005 examination – June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Unit 4

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of A Level	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening pieces	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of 3 - 1 = 2 will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the **reading passages** examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.
- For answers in response to the **listening passages** candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.

1.

(a)	den Rauch	1
(b)	später	1
(c)	wer für die Brände verantwortlich ist	1

3 marks (AO1)

2. Falsche Sätze:

(iii)	1
(v)	1
(vii)	1

Korrekturen:

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(iii).	Es ist fraglich , dass Regierung und Opposition heute zu einer Einigung kommen werden	1		
(v).	Bundeskanzler Schröder ist bereit / hofft / versucht mit CDU-Chefin Merkel zusammenzuarbeiten / Bundeskanzler S. will / möchte...zusammenarbeiten	1		
(vii)	Zahnersatz muss / Zahnbehandlungen müssen vielleicht in Zukunft durch eine Privatversicherung finanziert werden.	1		Zahnesatz Zahnarzt

6 marks (AO1)

3.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	(i) Die Sicherheitslage ist prekär / nicht gut / schlecht / schlimm Es ist { nicht sicher in Afghanistan gefährlich	1		
	(ii) Man hat Soldaten / die Bundeswehr angegriffen / Es gab Anschläge auf Soldaten / die Bundeswehr / Es wurden Anschläge auf Soldaten/die Bundeswehr gemacht	1		
(b)	dass sie genug zu essen haben	1		
	dass sie eine Schule besuchen (können)	1		Schüler
(c)	Die Schulen sind (vom Krieg) zerstört	1		gestört / Schüler
	oder (liegen) zu weit (entfernt)	1		
(d)	Er ist Programm{direktor der Deutschen Welle leiter chef	1		any major distortion of Welle
(e)	100 Klassenzimmer (in Afghanistan) zu errichten / bauen	1		richten
(f)	Mädchen sind besonders benachteiligt	1		

9 marks (AO1)

PLUS a maximum of 5 marks for use of language

(i) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (d) will be applied as follows:

	Knowledge of Grammar (A03)
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

Total for Part A = 23 marks

Part B**4.**

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	(Künftige) Entwicklungshelfer / Botschafter um zu lernen, was sie { im Ausland in dem Entwicklungsland an ihrem Gastland erwartet / um die Kultur / die Besonderheiten ihres Gastlandes kennenzulernen { um über ihr Gastland zu lernen weil sie über ihr Gastland nichts wissen	1 1		Hilfe
(b)	Sie dauern mehrere / viele / einige Wochen / Das sind mehrwöchige Kurse	1		{ mehr Wochen mehr als eine Woche mehr wöchig 2 words zwei Monate
(c)	Es finanziert die Kurse / das (Vorbereitungs -) Zentrum / es	1		
(d)	In der Nähe von Bonn / nicht weit von Bonn / bei Bonn / neben Bonn 50 Meter vom Rhein In Bad Honnef (2 out of 3)	 2		<u>In</u> Bonn Metre / Rhine / rein / Rein
(e)	(seit) 1968	1		
(f)	Es gibt { Kurse ein (Gesamt)programm für { diejenigen, die zum ersten Mal hinausgehen { Anfänger Es dauert 2 Monate Es gibt Module / Kurse / ein Programm für diejenigen, die schon draußen waren	1 1 1		

10 marks (AO1)

5.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	3 of the following for one mark each: Landeskunde Sprachausbildung Beratung Management interkulturelle Kommunikation	3		Nebenlandeskunde Bereitung
(b)	eine Kindertagesstätte / ein Kindergarten / Kita / Kinderhort	1		Staate / Städte
(c)	eine (reichhaltige) Bibliothek	1		
	(Auswahl an) Dokumentarfilme(n)	1		
	(Selbst)lernzentrum	1		Selbstlandzentrum
(d)	Es gibt (80) Mitarbeiter	1		
	(500) Trainer	1		
	Lehrer für (70 unterschiedliche) Fremdsprachen / Sprachlehrer	1		Experten
(e)	auf den Irak vorbereiten / sie werden im Irak arbeiten / Experten für den Irak ausbilden	1		
	(Ausländische) Helfer werden gebraucht / um die Zahl von Helfern zu erhöhen	1		

12 marks (AO1)
PLUS maximum of 10 marks for use of language (AO3)

(e) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

	Knowledge of Grammar (A03)
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

6.

1.	als	1
2.	ausgebildet	1
3.	wird	1
4.	erste	1
5.	auf	1

5 marks (AO3)
Total for Part B = 37 marks

Part C

7.

(i)	Zacharias	1
(ii)	Graffe	1
(iii)	Glashof	1
(iv)	Zacharias	1
(v)	Glashof	1
(vi)	Zacharias	1

6 marks (AO2)

8.

(a)	R	1
(b)	NA	1
(c)	F	1
(d)	R	1
(e)	R	1
(f)	NA	1
(g)	R	1

7 marks (AO2)

9.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Er war entsetzt / fassungslos / konsterniert / schockiert / wütend er konnte es nicht verstehen / er hat mit Entsetzen / Schock reagiert	1		Nicht so gut / böse / schlecht Es gibt Entsetzen / sie sind entsetzt
(b)	(i) Am Sonntagmorgen (ii) von Passanten / Vorbeigehenden / Leute auf der Straße sie sahen Wasser (fließen) N.B. Passanten sahen Wasser = 2	1 1 1		am Wochenende
(c)	Sie haben die Abflussrohre (unter den Waschbecken) weggerissen Sie haben die Hähne (voll) aufgedreht Allow pluperfect too	1 1		
(d)	durch eine Hintertür / Sie haben die Hintertür aufgebrochen	1		
(e)	wer die Täter waren / die Täter / wer es war (ihre) Motive in welcher Nacht wann genau / sie ins Gebäude eindrangen / wann es war / passierte / geschah	1 1 1		
(f)	sie sind lernbehindert sie sollen wieder unterrichtet werden / in die Schule zurückkommen	1 1		

12 marks
Total for Part C = 25 marks

Part D**10. (a)**

(i)	eine ruhige Nebenstraße	1
(ii)	einer angenehmen Wohngegend	1
(iii)	Spaß	1
(iv)	kein Sonderfall	1
(v)	geschädigt	1
(vi)	Informationen zu geben	1
(vii)	geblieben	1

7 marks (AO2)**Fragen auf Deutsch**

(b)	Ihr Haus hat einen (mannshohen) Metallzaun Ihr Haus hat eine (Überwachungs)kamera Ihr Haus ist wie ein Gefängnis	2/3 2
(c)	Sie hat jetzt deutsche Staatsbürgerschaft / Staatsangehörigkeit / Nationalität / Sie ist Deutsche geworden N.B. Future not credited	1
(d)	Verständigung / Verständnis / ein besseres Verhältnis / eine bessere Beziehung zwischen Deutschen und Türken	1
(e)	Sie wurden zu (langen) Haftstrafen verurteilt / Sie haben Haftstrafen / Sie sind im Gefängnis	1
(f)	Dass die Gencs ihr Haus selbst angezündet in Brandt gesteckt / niedergebrannt / angegriffen hätten	1
(g)	Man hat ein Mahnmal gebaut / errichtet / gemacht. Es gibt ein Mahnmal	1
	Man hat einen Aktionsmonat organisiert / Es gibt einen Aktionsmonat	1

8 marks (AO2)

(h) Translation into English

	Zu übersetzen	Accept	Reject
1	Auch von der Politik ist einiges auf den Weg gebracht worden,	In politics too / politically too / as well / also / even in politics there has been some progress / some progress has been made Even the politicians have got things $\left\{ \begin{array}{l} \text{started} \\ \text{moving} \\ \text{going} \end{array} \right. = 2$	Policy The politics
2	um...zu fördern die Integration	to promote / further / encourage integration	increase / improve / foster / support <u>the</u> integration
3	Das...Landeszentrum neu gegründete	The...state / regional / provincial centre newly / recently founded / established / formed	country / land / national / agricultural / county / federal built
4	für Zuwanderung wurde in Solingen angesiedelt	for immigration / migration was / has been established / in Solingen / located / set up / situated / based	Immigrants / migrants placed / moved / settled
5	und es entstand auch hier eine Organisation	and there was also set up / created / established here / there / in the town an organisation	
6	um...zu motivieren junge Leute	to motivate / encourage young people	

	Zu übersetzen	Accept	Reject
7	zur politischen Teilnahme Aber hat das alles tatsächlich etwas gebracht?	to become politically involved / active / to participate / take part in politics / to be political participants / toward political participation resulted in But has all that really { changed achieved anything? actually done any good/ resulted in anything	about political participation has that brought / solved anything
8	Manche sind immer noch skeptisch	Some / many / a good number are still sceptical some { continue to be sceptical remain sceptical = 2	always still / even now / as ever sceptic
9	und meinen, dass die Kluft	and believe / think / are of the opinion (that) the gap / chasm / gulf / divide	difference / void / rift / tension / distance
10	zwischen Einheimischen und Zugewanderten	Between / locals / Germans / the indigenous population / natives / German nationals and immigrants / migrants	residents / people Refugees / foreigners
11	in der letzten Zeit ...geworden ist. } has { increased widened grown = 2	recently / in recent times / lately has become	In the last time / in recent years / days / weeks / months etc
12	(eher) größer } Solingens Oberbürgermeister (Franz Haug)	(rather) wider / larger / bigger Solingen's mayor (Franz Haug)	major

	Zu übersetzen	Accept	Reject
13	dagegen glaubt, (Einheimische) und Migranten	thinks / believes on the other hand / on the contrary / in contrast / however / otherwise / the opposite that (locals / German citizens) and immigrants / migrants	foreigners
14	sind...näher zusammengerückt in den vergangenen Jahren	have grown closer together / become closer / moved closer / bonded more closely in the past few years / past years / recent years	Anything with 'back' or 'again' In (the) last years (without 'few')
15	Er ist nicht nur Optimist sondern auch Diplomat	He is not only (an) optimist / optimistic / positive but also (a) diplomat / diplomatic	
16	und lobt die Bürger von Solingen	and praises the citizens / of (Solingen) / people / inhabitants	compliments residents
17	und ihr...Bekenntnis überwältigendes	and { their declaration / affirmation / stand / stance the opposition / statement overwhelming / powerful	confirmation / confession
18	gegen Gewalt und Rassismus quer durch	against violence and racism right across / throughout	force through
19	alle Bevölkerungsgruppen Er behauptet	all sections / groups / sectors of the population / population groups / levels of society / social groups He maintains / claims / declares / asserts / insists	citizen groups states / stresses / says / reinforces
20	Solingen war und ist nicht rechtsradikal	Solingen was and is not/ Solingen is not and has not / never been right-wing radical / extremist / extreme(ly) right wing / on the far right / extreme right	 right wing (on own) / right extremist right radical

20 marks (AO2)

(d)

		Accept	Reject
(i)	(Die) Türken kommen seit vielen Jahren nach Deutschland / in die Bundesrepublik / BRD weil sie Arbeit suchen / um { einen Arbeitsplatz eine Arbeitsstelle / einen Job / Arbeit zu suchen / finden	1 1 1 1	Arbeitsstelle (Sp) Arbeit wollen
(ii)	Kürzlich / In der letzten Zeit / In letzter Zeit / Neulich / Letztens sind... geworden / wurden immer mehr Ausländer / Fremde zum { (die) Opfer { von zu Opfern { der Gewalt / Gewalttätigkeit	1 1 1 1	Heute / Heutzutage / zur Zeit Mehr und mehr durch
(iii)	Die { Bürger { von Solingen / Die Solinger Leute { Solingens Menschen / Einwohner können nicht vergessen / wegschieben was...passierte / geschah / passiert ist / geschehen ist vor zwölf Jahren / zwölf Jahre früher	1 1 1 1 1	aus Solingen Reject pluperfect / stattfinden
(iv)	Es wird viel gemacht / Viel (es) wird gemacht / Man macht viel um...zu verbessern / um...besser zu machen (die) Verständigung / (das) Verständnis zwischen (den) Deutschen und (den) Zugewanderten / Einwanderern / Immigranten / Migrant*innen	1 1 1 1	Penalise lack of 'um' Türken

(d) cont.			Accept	Reject
	(v)	Das Leben wäre / würdesein	1	Leben with no article
		für alle besser / besser für alle / für jeden / jedermann	1	
		wenn { die Leute	1	Leute (without article)
		man...zeigte (n) / zeigen { würde(n)	1	
		mehr Toleranz { sollte (n)	1	
			könnte(n)	

20 marks (AO3)

Total for Part D = 55 marks
Total for Paper = 140 marks

QUALITY OF LANGUAGE MARKS (Units 1 & 4)

Where marks are awarded for quality of language, the principle to be applied is that the quality of language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:

1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for quality of language may not exceed the mark awarded for comprehension.
2. If the maximum marks for comprehension and quality of language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by the following tables:

(a) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(b) Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(c) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	10
8, 7	8
6, 5	6
4, 3	4
2, 1	2
0	0

(d) Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

(e) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(f) Where maximum mark for comprehension is 6 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(g) Where maximum mark for comprehension is 7 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
7, 6	5
5, 4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(h) Where maximum mark for comprehension is 8 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
8, 7	5
6, 5	4
4, 3	3
2	2
1	1
0	0

(i) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0